



Zhaleh Nayeboossadrian

ESPERIENZA LAVORATIVA

Collaboratrice

UNHCR & InterSOS [08/2023 – Attuale]

Città: Roma | Paese: Italia

- Protezione e assistenza a rifugiati, sfollati interni e apolidi
- Frequentare i corsi informativi
- Partecipazione nei incontri con i municipi di roma, le comunita' dei rifugiati, UNICEF e ecc
- Fornire una mappatura di informazioni su vari siti e associazioni a Roma, in cui ci sono le facilita per migranti e rifugiati

Traduttrice

Fravahar Press [10/2021 – Attuale]

Città: Teheran | Paese: Iran

- Revisione delle opere finali per individuare e correggere errori di punteggiatura, grammatica e traduzione.
- Riproduce il flusso, lo stile e il significato generale dei testi originali.
- Traduzioni di un libro dall'inglese al persiano.
- Applica la comprensione culturale per discernere significati specifici oltre alle parole scritte letterali.
- Ricerca l'etichetta culturale e l'uso specifico delle parole gergali.

Media Traduttrice di un Documentario (Archipelago)

Registe: Giulio Squillacciotti, Camilla Insom [02/2016 – 07/2016]

Città: Roma | Paese: Italia

- Traduzione di documenti dal persiano (accento dell'isola di Qeshm) in inglese e italiano.
- Applica la comprensione culturale per discernere significati specifici oltre alle parole scritte letterali in persiano (accento dell'isola di Qeshm).
- Revisione delle opere finali per individuare e correggere errori di punteggiatura, grammatica e traduzione.
- Collaborazione con il team per la traduzione di documenti dal persiano in inglese e italiano.
- Riproduce il flusso, lo stile e il significato generale del discorso originale.
- Ripete e ristruttura le traduzioni complesse per migliorare la comprensione.
- Ascolta le registrazioni e traduce il dialogo.
- Ricerca l'etichetta culturale e l'uso specifico delle parole gergali

Docente presso la Facoltà di Storia

Università di "Aseman Faraz Chehelsotoon" [02/2013 – 06/2015]

Città: Esfahan | Paese: Iran

- Utilizza una varietà di modalità di apprendimento e materiali di supporto per facilitare il processo di apprendimento e accentuare le presentazioni.
- Passa da metodi di insegnamento informali e formali per creare una rete di apprendimento a più livelli che incorpora esperimenti, attività pratiche, discussioni e progetti nelle lezioni.
- Incoraggia le discussioni in classe inserendo le discussioni nelle lezioni, sollecitando attivamente il contributo, ponendo domande aperte e utilizzando tecniche per monitorare la partecipazione degli studenti.
- Collabora con il preside per valutare e valutare corsi e programmi nella disciplina appropriata.

Accompagnatrice turistica

Indipendente [09/2009 – 05/2013]

Città: Esfahan | Paese: Iran

- Intrattiene gli ospiti della visita con vari oggetti di scena e cartelli per massimizzare l'interazione, il divertimento e i ricordi duraturi.
- Risponde alle domande, indica le caratteristiche importanti e offre ulteriori dettagli sulle mostre speciali per educare i visitatori.
- Accompagna gruppi di massimo 40 persone in visite programmate.
- Ricerca informazioni su luoghi storici e turistici per fornire tour accurati e dettagliati.
- Fornisce informazioni su vari siti nell'area, trasmettendo storie poco conosciute per fornire interesse.
- Pianifica e organizza tour definendo percorsi, selezionando attrazioni e punti di riferimento da visitare e coordinando i trasporti e gli alloggi.
- Comunica professionalmente con i clienti, rispondendo alle domande e affrontando le preoccupazioni per aumentare la soddisfazione.
- Raccogliere e depositare i pagamenti degli ospiti.

Curatrice museale

Museo archeologico privato [10/2010 – 05/2011]

Città: Esfahan | Paese: Iran

- Assistere alle operazioni quotidiane, lavorando in modo efficiente e produttivo con tutti i membri del team.
- Si impegnare attivamente con tutti gli stakeholder durante gli eventi monitorando l'affluenza, supervisionando il personale volontario e accogliendo gli ospiti.
- Promuovere eventi ed esposizioni tramite social media, e-mail e altri metodi di comunicazione, aumentando l'affluenza al museo.
- Lavorare bene in un ambiente di lavoro di squadra, fornendo supporto e guida.
- Guidare un team di professionisti nell'identificazione e categorizzazione di oggetti storici, mantenendo un ambiente di lavoro dinamico.

Caporedattrice della testata di divulgazione culturale online beesfahanro

Ordibehesht (www.beesfahanro.ir) [10/2009 – 11/2010]

Città: Esfahan | Paese: Iran

- Collaborare con il direttore editoriale per supervisionare le operazioni quotidiane e stabilire obiettivi di produzione e prestazioni.
- Stabilire la direzione editoriale e le politiche e procedure di pubblicazione e monitoraggio e mantenere la coerenza funzionale.
- Sviluppare il sito web di pubblicazione, blog e presenza sui social media.
- Minimizzare i problemi procedurali e gli errori di pubblicazione con un controllo rigoroso dei fatti.
- Revisione di articoli per grammatica, ortografia, punteggiatura, sintassi, accuratezza e conformità agli standard di qualità.
- Preparare, riscrivere e curare i pezzi per migliorarne la leggibilità e l'impatto.
- Comunicazione direttamente con gli scrittori per valutare il lavoro in modo collaborativo e guidare i miglioramenti editoriali.

Giornalista Culturale

Masnavi Pazhuhan NGO [10/2005 – 08/2009]

Città: Esfahan | Paese: Iran

- Collaborazione con una squadra di giornalisti per identificare importanti interrogativi e determinare le tecniche ottimali di raccolta delle informazioni.
- Scrivere articoli, rapporti, recensioni e riassunti su eventi e avvenimenti del patrimonio culturale.
- Condurre ricerche su argomenti di studio per aumentare la conoscenza e fornire contributi preziosi.
- Raccogliere e organizzare informazioni per scopi di ricerca.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Dottorato: Filologia e Storia del Mondo Antico

Sapienza Università di Roma (La Sapienza) [11/2015 – 03/2021]

Città: Roma | Paese: Italia | Sito web: <https://www.uniroma1.it/>

Laurea Maggisterale: Storia Antica

Università Azad di Najafabad (IAUN) [09/2010 – 06/2013]

Città: Esfahan | Paese: Iran | Sito web: <https://iaun.iau.ir/>

Laurea Triennale: Fisica

Università Azad di Shahreza (IAUSh) [09/2004 – 10/2008]

Città: Esfahan | Paese: Iran | Sito web: <https://shahreza.iau.ir/>

Corso di “Digital Humanities in Practice: From Research Questions to Results (Digital Archive)” (online)

Università di Harvard [09/2023 – Attuale]

Paese: Stati Uniti | Sito web: <https://learning.edx.org/>

Workshop interreligioso di “Understanding Religions and new global challenges of education”

Sapienza Università di Roma e Fondazione The King Hamad Global Centre (Bahrein) [01/2023]

Città: Roma | Paese: Italia | Sito web: <https://www.uniroma1.it/>

Corso di “Introduction to Digital Humanities (Digital Archive)” (online)

Università di Harvard [08/2022 – 11/2022]

Paese: Stati Uniti | Sito web: <https://learning.edx.org/>

Corso di “Zoroastrianism: History, Religion, and Belief” (online)

SOAS Università di Londra [04/2022 – 06/2022]

Paese: Regno Unito | Sito web: <https://www.futurelearn.com/>

Zoroastrian Summer School

SOAS Università di Londra, Regno Unito e Università di Bergen, Norvegia [06/2022]

Città: Roma | Paese: Italia | Sito web: <https://www.soas.ac.uk/>

Winter School “Winter School of Cultural heritage of the near and middle east”

Sapienza Università di Roma (La Sapienza) [02/2019]

Città: Roma | Paese: Italia | Sito web: <https://www.uniroma1.it/>

Corso Perfezionamento di Guida Specialistica Culturale

Organizzazione tecnica e professionale statale dell’Iran [12/2013 – 03/2014]

Città: Esfahan | Paese: Iran | Sito web: <https://irantvto.ir/>

Corso Perfezionamento di Guida del Museo

Organizzazione tecnica e professionale statale dell’Iran [10/2010 – 01/2011]

Città: Esfahan | Paese: Iran | Sito web: <https://irantvto.ir/>

Corso Perfezionamento di Gestione del Tour

Organizzazione tecnica e professionale statale dell'Iran [07/2010 – 10/2010]

Città: Esfahan | Paese: Iran | Sito web: <https://irantvto.ir/>

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: persiano

Altre lingue:

inglese

ASCOLTO B2 LETTURA C1 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE B2 INTERAZIONE ORALE C1

italiano

ASCOLTO C1 LETTURA B2 SCRITTURA B2

PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Competenze professionali

CAT tools / Digital archiving / Research and analytical skills / Social Media / Social Network / Graphic Design (Adobe Spark, Photopea, Canva) / Good English efficiency skills / Publication of scientific articles / Academic Research and Writing / Google (Google Drive, Google Docs, Google Sheets, Google Meet, Google Calendar, Google Forms) / Excellent Proofreading Skills / Microsoft Office package: Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Access / PDF - Adobe Acrobat / Foxit Reader / Data Collection, Data Entry, and data Analysis Softwares

Competenze organizzative e gestionali

Event Planning Skills / Strong Time Management / Inbox Management / Direction and Leadership / Multitasking and prioritising / Familiarity with social media platforms / Archive management / Organizational and planning skills

Competenze comunicative

Video Conferencing (Zoom, Teams, Skype, Webex) - Advanced / Team Work and Collaboration / Able to adapt to new situations and system. / Good intercultural communication / Good listener and communicator / Hard working, arranged, responsible / Ability to work in a team and autonomously / Ability to work effectively and efficiently under pressure

PUBBLICAZIONI

[2024]

The Zoroastrian Funeral Ritual for Living Souls Rivista: Culture and Religion

Consegnato 01/2023

(In revisione)

CONFERENZE E SEMINARI

[08/2023] Università di Leiden, Olanda

10th European Conference of Iranian Studies Titolo: "Symbiotic Religions: A Study of End-of-Life Rituals in Zoroastrianism and Shia Islam"

Autorici: Zhaleh Nayeboosadrian e Aysan Gholizadeh

[11/2021] Università di Cardiff, Regno Unito

Conferenza "UWICAH: Communication and interaction in the ancient world and its study" Titolo: "Rivāyāts: the collections of Zoroastrian diaspora's correspondences"

Autorice: Zhaleh Nayeboossadrian

[2014] Università Azad di Najafabad, Iran

Conferenza di "La Mesopotamia Antica" Titolo: "Il ruolo dei demoni tra i miti Mesopotamici"

Autori: Zhaleh Nayeboossadrian e Mohammad Karim Yousefjamali

[2014] Università Azad di Najafabad, Iran

Conferenza di "Il mondo delle religioni iraniane" Titolo: "Il ruolo dei demoni attraverso la fine del mondo Zoroastriana"

Autori: Zhaleh Nayeboossadrian e Mohammad Karim Yousefjamali

[2012] Università Azad di Najafabad, Iran

Conferenza di "Arte e Civiltà d'Oriente" Titolo: "Diffusione del Buddismo lungo la Via della Seta (dall'India alla Cina)"

Autori: Zhaleh Nayeboossadrian e Ahmad Kamranifar

[2012] Università Azad di Najafabad, Iran

Conferenza di "Storia e Religione" Titolo: "Il concetto di salvatore attraverso il giudaismo"

Autorici: Zhaleh Nayeboossadrian e Soheila Torabi Farsani

[2011] Università Azad di Najafabad, Iran

Conferenza di "Domanda nella Storia" Titolo: "L'elefante nell'antica Iran"

Autori: Zhaleh Nayeboossadrian e Khosro Kiyanrad

ONORIFICENZE E RICONOSCIMENTI

[2010]

Prima classificata all'esame di ammissione Master (tra circa 1000 applicanti)

[2013] Università Azad di Najafabad (IAUN)

Miglior studentessa di Laurea Magistrale